

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1927)

**Heft:** 306

  

**Rubrik:** Publications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

hoped they would take home with them very good impressions, in spite of the weather, and that we should have the pleasure of seeing them again soon.

Mr. W. Siegentaler was deeply touched by the hospitality offered them in this great town. They were one and all returning with the very best impressions. Everything went splendidly, thanks to all those who helped so unselfishly. They had been rowing and training hard for two months, and it would have been a hopeless proposition if they had had to look after the organising part as well. He was sorry to say that their failure was his fault. He did not know how it was, that they could not show Henley what they were capable of doing. Henley was the 'greatest ever' for a Rowing Club. To achieve fame there was everything. They had been told to be quick at the start, and that the English crews were quick starters. So they did their utmost at the beginning. They went to the start quiet, collected and confident. The starter was good enough to explain to them all about the start, which they very much appreciated. Off they went, and when after ten strokes they dared to look up to see where their opponents were, they had gained a length. They were astounded. Still they gained until they had a lead of two lengths which they easily held against all spurts of their opponents. One somewhat disconcerting feature was the fact that the English coach of their opponents rode on a bicycle along the Thames, shouting his instructions to his boat. Also the spectators were very much nearer than they had ever experienced before. Now they had the wind against them, about 300 metres from the winning post, still leading by two lengths, when suddenly his legs, arms and back became limp, ten more strokes and he saw black and collapsed! He knew no more and for two hours afterwards he was absolutely down and out. It was not the distance, being 2,111 metres, their usual distance being 2,000 metres. The end came too sudden, he simply could not understand it. Once more he expressed his very best thanks to everyone.

Mr. A. Reinhard also addressed the meeting. What was to be said had been said. He paid a high compliment to the English Clubs with whom they came in touch. They had been very well received. The Leander Club made them Honorary Members during their stay, and he was deeply impressed by the fairness shown all round. He called on the members of the Rowing Club "Reuss" to stand up and give the City Swiss Club a hearty "Rudergruss."

Mr. L. Jobin told the meeting that Dr. Riedweg, who had made final arrangements in Henley, had had to leave England, and was sorry he could not attend to-night. He once more assured the "Reuss" representatives that we are looking forward to seeing them again next year, that our sympathies are with them, and that we wished them "Bon voyage."

Mr. Vallaster was deeply moved by the good wishes and intentions of the City Swiss Club as expressed that night. They were returning with the very best impressions and hoped to come again next year. They had set their hearts on a win at Henley and a first failure would not discourage them.

The meeting broke up at 11 o'clock, although the writer has heard it rumoured that the fleet of three motor-cars downstairs did not take the most direct route home! M.G.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY.**

**EDUCATION DEPARTMENT.**

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Mr. Ed. Steck, Bern: "Albert Einstein." Mr. Paul Schindler, Zurich: "Universal Artificial Languages." Mr. Alfred Lüscher, Schöftland: "International Arbitration and the League of Nations." Miss Elsie Gempp, Basle: "Sweet Peas." Miss Lottie Walker, Berne: "Ladies of To-day." Miss Margot Aeschbacher, Berne: "Patience." Miss Margrit Stoeri, Bilten (Glarus): "Locarno." Miss Huldy Rahm, Zurich: "Modern Girls." Mr. Fritz Vogel, Zurich: "The Russian Revolution." Mr. Arthur Dardel, Zofingen: "The Necessity of Advertising." Miss Gertrud Zurlüh, Engelberg: "The Task of a Housekeeper." Miss Odette Pfähler: "The Italian Opera at Covent Garden." Mr. Stephan Sprecher, Chur: "Something about the English Language and its Origin." Mr. Adolf Wegmann, Zurich: "Moving Pictures."

The debating classes dealt with the following subject:—

"Is War a Necessity?" Proposer, Mr. A. de Limoge, La Chaux-de-Fonds; Opposer, Mr. Ernest Schaal, Zurich.

On Friday night there was a Debate, with Mr. J. W. Klein in the chair, and it was decided to form a circle of old students who make it their duty to speak English whenever they meet. For this purpose they will soon be wearing a badge of their own, the design of which was supplied by the students themselves.

**CORRESPONDENCE.**

*The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.*

**SACCO DI ROMA.**

To the Editor of the *Swiss Observer*.

Dear Sir,—I am glad to be able to inform you that I have forwarded to-day a cheque for 500 Francs to Lucerne, as a contribution of the Swiss Colony in London towards the erection of the monument to the Swiss Guard in Rome.

I avail myself of this opportunity to thank you and all those of our countrymen who have helped towards commemorating the deeds of valour of our forbears who did their duty so valiantly during the "Sacco di Roma."

I remain, Yours sincerely,

June 30th, 1927. C. R. PARAVICINI.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- 137. Erinnerungen einer Grossmutter, von E. B. .... 5d.
- 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.
- 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ... 6d.
- 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ..... 5d.
- 139. Die Frühglocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthenner ..... 5d.
- 140. Die Brücke von Rügeseu, von Walter Laedrach ..... 5d.
- 140 (Z). Balmberg-Friedli, von Josef Reinhart 5d.
- 141. Mozart auf der Reise nach Prag, von Eduard Mörike ..... 4d.
- 141 (Z). Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller ..... 5d.
- 142. Gabrielsens Spitzen, von Grethe Auer ... 5d.
- 142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flütsch 5d.
- 143. Der Laufen, von Emil Strauss ..... 4d.
- 143 (BE). Der Wildheuer, von Peter Bratschi 3d.
- 144 (Z). Pestalozzi, eine Selbstschau, von Walter Guyer ..... 1/1
- 144. Die Quelle, von Ernst Eschmann ..... 4d.
- 145. Don Correa, von Gottfried Keller ..... 4d.
- 145. Von Frauen, fünf Erzählungen, von Anna Burg\* ..... 5d.
- 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ... 5d.
- 146. Tante Fritchen, von Hans Hoffmann 4d.
- 147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner ..... 5d.
- 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
- 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet ..... 4d.
- 150. { Wie Joggeli eine Frau sucht, von Jeremias Gotthelf ..... 4d.
- { Elsi, die seltsame Magd
- 151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser ..... 5d.
- 152. Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf Sumatra, von Ernst Hauser ..... 4d.
- 153. Martin Birmann Lebenserinnerungen ... 5d.
- 1/1. Sous la Terreur, par A. de Vigny ..... 1/-
- 1/2. La Femme en gris, par H. Sudermann ... 1/-
- 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-
- 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-
- 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-
- 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
- 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn ..... 1/-
- 1/8. Colomba, par Prosper Mérimée ..... 1/-
- 1/9. Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden ..... 1/-
- 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
- 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poe ... 6d.
- 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
- 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ... 6d.
- 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.
- 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platler ..... 6d.
- 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.
- 2/8. La Fontaine d'amour, par Charles Foley 6d.
- 2/9. La Batelière de Postunen, par Eugène Rambert ..... 6d.

\*Der Berner Verein für Verbreitung guter Schriften veröffentlicht in seiner Nr. 145 (Juniheft 1927) fünf Erzählungen der bekannten aargauischen Schriftstellerin Anna Burg, der Verfasserin des Berner Heftes Nr. 104 "Siebenzigmal siebenmal."

"Der Unbekannte" ist das Ideal eines älteren Mädchens, das für den Fremden schwärmt, aber dann die Hand eines einfachen Handwerkers annimmt, mit dem es eine glückliche Ehe eingeht. Die Erzählung "Zwei Ringe" führt uns ein junges Mädchen vor, das den Ring ihres Geliebten verkaufen muss, um ihrer Grossmutter Pflege zu verschaffen, und darüber den Bräutigam verliert, während die Grossmutter ihren Ring behält. "Die Reisende" macht auf ihren Geschäftsfahrten die Bekanntschaft eines tüchtigen Mannes; das Bild einer Freundin ihrer Grossmutter führt die Verbindung der beiden herbei. "Aus dem Wartesaal" ist die Geschichte einer Klavierspielerin, die sich von ihrem Gatten, einem heruntergekommenen Geiger, trennte, aber später sich mit dem Reuigen versöhnt und ihn auf seinen Konzert-

reisen begleitet. Die Erzählung "Zwei Frauen" stellt den Gegensatz dar zwischen einer braven schweizerischen Hausfrau und einer weltgewandten Amerikanerin.

Wir wünschen den fünf Erzählungen "Von Frauen" von Anna Burg, die uns weibliche Tugenden in verschiedener Gestalt vor Augen führen, eine freundliche Aufnahme.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in ¼d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

**SWISS BANK CORPORATION,**

**Our newly instituted service of TRAVELLERS' CHEQUES,**

which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our

**City Office, 99, Gresham Street, E.C.2.**

and at our

**West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,**

which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

Telephone Numbers: *"Ben faranno i Pagani!"*  
 MUSEUM 4902 (Visitors) *Purgatorio C. ste. Dante*  
 MUSEUM 2055 (Office) *"Venir se na dee già trù miel Meschini!"*  
 Telegrams: SOUFFLE *Dante, Inferno. C. xviii.*  
 WESDO. LONDON

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
 ARTHUR MESCHINI }

**Tell your English Friends to visit**

**Switzerland**

and to buy their Tickets from

**The Swiss Federal Railways, Carlton House, 11b, Regent St., S.W. 1.**



**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2**  
 (Langue française.)

Dimanche, 10 Juillet, 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme, Luc 12/32: "Berger, Père et Roi." 6.30.—M. Hermann Muller.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 10. Juli 1927.—11 Uhr vorm: Predigt. Die Abendgottesdienste finden erst wieder im kommenden September statt.

Sprechstunden: Dienstag 12—1 Uhr in der Kirche. Mittwoch, 3—5 Uhr, im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Amtshandlungen etc., an den Pfarrer der Gemeinde C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4. Telephone Chiswick 4156.

**FORTHCOMING EVENTS.**

**SWISS CHORAL SOCIETY.**—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.